

УДК 811.112.2

Зуевская Елена Викторовна
кандидат филологических наук
г. Минск, Беларусь
Белорусский государственный
университет иностранных языков
e-mail: sujewskaja@yandex.by

Elena Zuevskaya
PhD in Philology
Minsk, Belarus
Belarusian State University
of Foreign Languages
e-mail: sujewskaja@yandex.by

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РАЗНОУРОВНЕВЫХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ТЕМПОРАЛЬНОСТИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ТРЕВЕЛ-БЛОГАХ

Статья посвящена анализу функционирования разноуровневых средств выражения темпоральности в немецкоязычных тревел-блогах. Исследование демонстрирует, что доминирующей временной формой в данном жанре является презенс, который выполняет ключевую роль в создании эффекта непосредственного присутствия и описания вневременных характеристик мест. Перфект служит для передачи личного опыта и впечатлений автора, создавая субъективное, живое повествование, в то время как претеритум используется лишь ограниченно. Формы будущего времени и плюсквамперфект встречаются крайне редко. Наряду с временными формами глаголов в тревел-блогах регулярно используются темпоральные наречия и существительные, которые структурируют повествование. Выбор временных форм и временных детерминаторов коррелирует с жанровыми особенностями тревел-блогов, сочетающих функции гида в реальном времени и личного рассказа.

Ключевые слова: тревел-блог; темпоральность; временная форма; временные детерминаторы; наречия времени.

THE FUNCTIONING OF MULTI-LEVEL MEANS OF EXPRESSING TEMPORALITY IN GERMAN-LANGUAGE TRAVEL BLOGS

This article analyzes the functioning of multi-level means of expressing temporality in German-language travel blogs. The study demonstrates that the dominant tense in this genre is *Präsens*, which plays a key role in creating the effect of immediate presence and describing the timeless characteristics of places. The *Perfekt* tense serves to convey the author's personal experiences and impressions, creating a subjective, lively narrative, while *Präteritum* is used only sparingly. Future tense forms and *Plusquamperfekt* are extremely rare. Along with verb tenses, temporal adverbs and nouns are regularly used in travel blogs, structuring the narrative. The choice of tenses and temporal determiners correlates with the genre's characteristics of travel blogs, which combine the functions of a real-time guide and a personal narrative.

Key words: travel blog; temporality; tense form; temporal determiners; temporal adverbs.

Под тревел-блогом традиционно понимается специфический вид текста, одна из разновидностей блога, основной контент которого посвящен путешествиям и личным впечатлениям автора о них. По сути, это рассказ о конкретном путешествии или серии путешествий, часто дополненный фотографиями и другими медиа-материалами.

Предшественниками современных тревел-блогов являлись путевые заметки (травелоги), особо популярные в XVII–XIX вв., среди которых «Путешествие из Петербурга в Москву» А.Н. Радищева, «Фрегат "Паллада"» И.А. Гон-

чарова, «Путешествие натуралиста вокруг света на корабле "Бигль"» Ч. Дарвина, «Одноэтажная Америка» И. Ильфа и Е. Петрова и многие другие. Определенное сходство наблюдается также и с путеводителями, описывающими достопримечательности, обычаи и маршруты для путешественников, журналами о путешествиях (GEO, National Geographic, Вокруг света и др.), веб-сайтами и приложениями для путешественников (Tripadvisor, Foursquare, Visit a City, Lonely Planet и др.). Тревел-блоги в их современном понимании появились благодаря нескольким факторам: широкому распространению интернета, появлению такого жанра как личные онлайн-дневники на его просторах и последующему возникновению терминов «weblog» и «blog» в конце 1990-х годов для обозначения регулярных онлайн-записей. Активному созданию тревел-блогов способствовало появление также таких интернет-платформ, как Blogger, LiveJournal, WordPress и их более поздних аналогов, а также возникновение лоукостеров, либерализация визовых режимов и глобализация, которые сформировали аудиторию, желавшую не сухих справочных данных, а живых, личных историй и практических советов от непрофессионалов. Первопроходцами стали именно энтузиасты-путешественники, которые хотели делиться опытом с друзьями и семьей и интуитивно перенесли в сферу интернета форматы травелогов, дневников и путеводителей, добавив интерактивность через комментарии и обратную связь.

Таким образом, тревел-блог – это закономерный этап эволюции нарратива о путешествиях, адаптированный под технологии и запросы общества XXI века, где каждый может быть не только потребителем, но и создателем историй о путешествиях. Фактически этот жанр представляет собой уникальное слияние личного дневника, путеводителя и журналистского репортажа, обогащенное мультимедийными элементами и интерактивными возможностями.

Ввиду возрастающей популярности тревел-блогинга как инструмента продвижения туристических услуг и мест, а также создания сообществ путешественников, актуальным становится также исследование его лингвистических и жанровых особенностей, в частности специфики использования временных форм и иных средств выражения темпоральности, что и явилось целью настоящего исследования.

Для анализа современных немецкоязычных тревел-блогов были отобраны блоги 10 наиболее популярных блогеров, содержащие описательные и рекомендательные тексты.

В ходе анализа средств выражения темпоральности на себя обратил внимание тот факт, что независимо от автора, такого рода описательные тексты, как правило, написаны в форме презенс (81,1% всех временных форм), так как с ее помощью описываются места и их особенности:

Sevilla ist eine lebendige Stadt...

Bali ist ein beliebtes Reiseziel für Strandliebhaber.

Der Name von Maltas Hauptstadt, Valletta, wiederum klingt italienisch.

Die Wüste ist voller Geheimnisse

Lissabon ist eine Stadt der sieben Hügel.

Часто данная временная форма служит для описания вневременных явлений, философских обобщений:

Hier gibt es keine Eile, nur den Rhythmus der Gezeiten.

Die Wüste lehrt uns Geduld.

Reisen verändert nicht nur Orte, sondern uns selbst.

Jeder Schritt fühlt sich wie eine Entscheidung an.

Ей же оформляются советы:

Hier kannst du authentische Tapas probieren.

Mehr Quilotoa-Wander-Feeling findet Ihr bei Steffi vom Blog Gipfelglück, mit der ich in Ecuador unterwegs war.

Использование формы презенс позволяет автору описать происходящее так, как будто оно происходит прямо сейчас, даже если путешествие уже завершено, что стирает грань между прошлым опытом и настоящим моментом чтения:

Wir schlendern durch die engen Gassen von Valletta und spüren den Hauch der Geschichte.

Wir tauschen Stadt gegen Landschaft. Die Farben sind die gleichen.

Также данная временная форма используется для сообщения информации, которая является актуальной для описываемого места / региона (режим работы, цены, исторические справки):

Die Straßenbahn 28 fährt durch die malerischsten Viertel.

Der Eintritt kostet 10 Euro.

Eine einfache Fährfahrt von der Valletta Waterfront nach Cospicua kostet 1,50 Euro, die Hin- und Rückfahrt 2,80 Euro.

Von Valletta sind es elf Kilometer nach Marsaxlokk. Von Sliema fahren Ausflugsboote nach Marsaxlokk.

Второй по частотности использования в тревел-блогах (12,2%) является форма перфект, которая, как правило, указывает на личные впечатления автора, его опыт:

Ich habe diese Route selbst ausprobiert und kann sie empfehlen.

Ich habe diesen Ort besucht und war begeistert.

Перфект оказывается временной формой, идеально подходящей для передачи личных переживаний и впечатлений, что делает повествование более субъективным и живым:

Gestern habe ich den atemberaubenden Sonnenuntergang über der Blauen Grotte erlebt.

Формой перфект могут оформляться целые пассажи тревел-блога, описывающие события, следующие друг за другом: *Gestartet ist meine kleine Kreuzfahrt durch die Ostsee in Stockholm. Nach einem Stopp auf den Åland-Inseln bin ich weiter gefahren nach Helsinki, von dort nach Tallinn und wieder zurück nach Stockholm. Ich bin durch duftende Kiefernwälder und vorbei an gelben Stoppelfeldern geradelt, habe unzählige Fotos von roten Holzhäusern geschossen. Habe jeden Tag mindestens eine Zimtschnecke gegessen, in Landcafés in den Tag hinein geträumt und meine Vorliebe für finnische Lakritz entdeckt. Bin nach dem Saunagang in einem eiskalten Meerpool mit Blick auf den weißen Dom von Helsinki geschwommen.*

Habe gelernt, wo der finnische Punk geboren wurde und das Gespür der Finnen für moderne Architektur und Design bewundert. Bin auf den Spuren der Hanse durch die mittelalterliche Altstadt Tallinns gebummelt. Habe sämtliche Türme und Hügel erklimmen, um mir die charakteristischen roten Ziegeldächer der Tallinner Altstadt von oben anzuschauen. Und war erneut hin und weg vom einzigartigen schwedischen Lebensgefühl und „Scandi Chic“ in Stockholm.

Также часто происходит быстрое переключение между формой презенс (описание места) и перфект (действие, событие) в рамках одного абзаца, что создает динамичный ритм: *In diesem Café trinkt man den besten Kaffee der Stadt. Ich habe dort gestern zwei Tassen getrunken und war begeistert.*

Другие формы прошедшего времени практически не используются, лишь иногда встречается претеритум (5,9%), в основном, в исторических справках, которые не связаны с личным опытом автора:

Die Kathedrale wurde im 15. Jahrhundert erbaut.

1733 erbaut, wurde er 1898 von einem adeligen Bankier und Philanthropen gekauft und umfassend aufgehübscht.

Die kleinen Holzhäuser unterhalb der rötlichen Klippen wurden nie abgerissen, stattdessen wurde das Gelände in einen Freizeitpark umgewandelt.

Die Stadt wurde im 16. Jahrhundert von den Rittern gegründet.

Bis zur Vermessung des Mount Everest galt der Chimborazo als höchster Berg der Welt.

In der ältesten Apotheke Europas am Rathausplatz wurde Marzipan früher übrigens als Medizin verkauft.

В данной форме также традиционно в разговорном повествовании используются некоторые глаголы (например, sein, haben, wissen, finden, модальные глаголы): *Das Wetter war perfekt. Wir hatten Glück.*

Крайне редко форма претеритум используется для описания личных воспоминаний: *Ich stand damals an diesem Kai und wusste nichts von dem Sturm.*

Форма будущего времени (футур I) иногда (0,6% всех временных форм) используется для прогнозов, обещаний и советов:

Du wirst diese Stadt lieben!

Wer hierher kommen wird, wird die Spuren unserer Anwesenheit finden.

Ich werde sicher wieder hierher kommen.

Du wirst diese Reise genießen!

Wer diese Route geht, wird früher oder später an diesem wunderschönen See landen.

Ich werde definitiv noch einmal hierher zurückkehren.

Форма футурум II является крайне редко используемой в тревел-блогах и встретилась лишь в 0,2% отобранных форм для передачи предположения в прошлом:

Wer auf einer Landkarte den Bottnischen Meerbusen schon mal genauer unter die Lupe genommen hat, wird festgestellt haben, dass sich ziemlich genau in der Mitte zwischen Schweden und Finnland eine Anhäufung kleinerer Landmassen befindet.

Из временных детерминаторов наиболее часто используются наречия, указывающие на временной период, без точной временной отнесенности:

früh – *Komm früh, um Warteschlangen zu vermeiden.*

spät – *Die Bars sind bis spät in die Nacht geöffnet.*

oft – *Hier findet oft Live-Musik statt.*

morgens – *Markt ist morgens am lebendigsten.*

normalerweise – *Normalerweise ist es im Sommer sehr voll.*

В первую очередь такого рода наречия служат для уточнения времени посещения, длительности. Аналогичным образом используются и существительные, указывающие на определенные временные отрезки:

Abend – *Am Abend wird die Kathedrale beleuchtet.*

Tag – *Ein Tag reicht nicht, um alles zu sehen.*

Saison – *In der Hochsaison ist es überfüllt.*

Использование отдельных глаголов с семантикой времени демонстрирует зависимость от вида тревел-блога: в описательных повествованиях преимущественно используются глаголы, указывающие на начало, окончание и продолжительность действия, т.е. структурирующие поездку, например: *Die Führung beginnt um 10 Uhr. / Die Show dauert zwei Stunden. / Die Wanderung dauert den ganzen Tag.* В блогах, описывающих личные впечатления и выполняющих функцию репортажей, предпочтение отдается глаголам, позволяющим описать личные впечатления и эмоции: *Die Zeit verging wie im Flug. / Ich habe so viel erlebt. / Manchmal musste ich stundenlang warten.* При этом их использование демонстрирует четкую корреляцию с преимущественным выбором формы прошедшего времени.

Таким образом, можно отметить, что авторами описательных тревел-блогов преимущественно используется форма настоящего времени для создания эффекта непосредственного присутствия, так как блог выполняет функцию «гида» в реальном времени, что помогает читателю представить себя в путешествии. Наречия времени, существительные и глаголы с семантикой времени помогают читателю сориентироваться и структурируют повествование, делая его более практичным и полезным для планирования поездки. Только лишь в жанре тревел-сторителлинга используемые наречия времени передают эмоции и чувства (*plötzlich, endlich*), а глаголы и существительные служат для описания личных впечатлений.